

## Cedevole al tatto To Be in Any Form

Paola Loreto



Tutto, nella natura, ha il suo scopo e il suo senso,  
la disuguaglianza tra gli uomini così come la loro sofferenza.

All in nature has a purpose and a sense:  
the inequality among men as well as their suffering.

P. D. Ouspensky – G. I. Gurdjieff  
*Frammenti di un insegnamento sconosciuto*  
*In Search of the Miraculous: Fragments of an*  
*Unknown Teaching*

Nello sguardo di un rapace  
c'è l'istinto dell'altro.  
È lo specchio più limpido  
della coscienza che si interroga  
su questa creatura che la guarda  
e la trova curiosa, favolosa, tra  
le mille movenze della testa,  
degli occhi, del collo. Nel soffio  
spazzante delle ali nel volo.  
Nel grido incolto calato  
a piombo nel vuoto. Non c'è cattura  
più squisita della lenta rete  
di attenzione di una mente che vuole  
capire o si sorprende di come  
ti stacchi di netto, impercettibile,  
da un ramo frusto nella neve e  
sosti a piacimento, vibrato,  
nell'aria senza alcuno sforzo:  
solo con l'imperio, puro,  
della tua natura.

In a raptor's regard one glimpses  
the Other's instinct.  
It is the clearest mirror  
of a consciousness in wonder

of the creature that's looking at it  
and finds it curious, fabulous, in its  
thousands moves of head,  
eyes, neck. In the sweeping  
whiff of wings in flight.  
In the uncouth shriek  
plummeting the void.  
The exquisitest capture is  
the slowly weaving focus  
of a mind that wants to  
comprehend or marvels at  
how you break inaudibly away  
from a bare branch in snow,  
pause at your ease, vibrating  
in the air, with no effort  
but the pure, imperative  
command of your nature.

\* \* \*

Oggi non hai una nube.  
E se ti guardo, rimani.  
Non perdi tutto quel blu  
quel soverchiarmi di roccia,  
di pieghe quasi morbide  
nella carne, di liquide  
scorrevolezze spumose.  
Oggi sei un lontano  
vicino, un mondo riposto  
a portata di mano.  
Spiri e odori  
come quando mi avvolge  
il viso la stagione  
prima che la lasci andare.

Today you are clear of clouds.  
And if I look at you, you stay.  
You don't loose all that blue,  
don't cease overwhelming me  
with rock, almost soft folds  
of flesh, liquid floats of foam.  
Today, you are a near farness,

a hidden world at hand.  
You waft and scent  
as when the season  
enfolds my face  
before I let it go.

\* \* \*

Qui è sacro.  
Qui non si fanno le cose.  
Il buio diventa uno  
con la montagna  
e io guardo,  
a disposizione.

This is the sacred place.  
Things are not done, here.  
The dark becomes one  
with the mountain  
and I watch,  
available.